

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 31 mai 1907.

N<sup>o</sup> 26.

Freitag, 31. Mai 1907.

*Avis. Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'avril écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N<sup>o</sup> 6780. — 4 avril. — Pied de mine garni d'une enveloppe en bois, fabriqué à l'aide de toutes sortes de matières pierreuses etc. (Certificat d'addition au n<sup>o</sup> 1837.) — Fr. Nellen et A. Voigt à Essen s/Rhur.

N<sup>o</sup> 6781. — 4 avril. — Bandage à élasticité réglable, pour roues de véhicules quelconques. — L. Liais à Paris.

N<sup>o</sup> 6782. — 4 avril. — Dispositif pour fixer des sièges à une hauteur quelconque. — G. G. Sauerland jun. à Brème.

N<sup>o</sup> 6783. — 5 avril. — Lessiveuse. — F. Hardenberg et O. Beier à Oelde (Westphalie).

N<sup>o</sup> 6784. — 6 avril. — Plaque de siège pour les arçons de selle. — R. Guillaume à Mulheim s/Rh.

N<sup>o</sup> 6785. — 6 avril. — Arçon de selle avec siège analogue à une chaise. — R. Guillaume à Mulheim s/Rh.

N<sup>o</sup> 6786. — 6 avril. — Arçon de selle en acier feuillard avec des bourrelets. — R. Guillaume à Mulheim s/Rh.

N<sup>o</sup> 6787. — 6 avril. — Arçon de selle en acier feuillard avec des supports pour le siège sur les plaques latérales. — R. Guillaume à Mulheim s/Rh.

N<sup>o</sup> 6788. — 6 avril. — Procédé d'enrichissement des solutions de viscosse. — Société Française de la Viscose, à Paris.

N<sup>o</sup> 6789. — 8 avril. — Plaque en panneau avec miroir flanqué de deux images ou photographies. — J. Retz à Düsseldorf.

N<sup>o</sup> 6790. — 8 avril. — Dispositif pour machines à écrire facilitant le déclenchement du cliquet et l'espacement des lignes. — L. Lutz à Munich.

N<sup>o</sup> 6791. — 8 avril. — Superstructure de la voie ferrée découvrant la substructure. — Dr C. Zielinski à Budapest.

**Bekanntmachung. — Erfindungspatente.**

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats April in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880 erteilt worden :

Nr. 6780. — 4. April. — Aus beliebiger Gesteinsmasse hergestellter, mit einem Holzmantel versehener Grubenstempel. (Zusatz zu Nr. 1837.) — Fr. Nellen und A. Voigt in Essen a. d. Ruhr.

Nr. 6781. — 4. April. — Regulierbarer elastischer Madreifen für Fahrzeuge aller Art. — E. Liais in Paris.

Nr. 6782. — 4. April. — Feststellvorrichtung für in beliebige Höhe verstellbare Sitzgeräte. — G. G. Sauerland jun. in Bremen.

Nr. 6783. — 5. April. — Waschmaschine. — F. Hardenberg und O. Beier in Oelde (Westfalen).

Nr. 6784. — 6. April. — Sitzplatte für Sattelbogen. — R. Guillaume in Mulheim a. Rh.

Nr. 6785. — 6. April. — Sattelbogen mit stuhlartigem Sitz. — R. Guillaume in Mulheim a. Rh.

Nr. 6786. — 6. April. — Sattelbogen aus Stahlreifen mit eingelegten Nuthen. — R. Guillaume in Mulheim a. Rh.

Nr. 6787. — 6. April. — Sattelbogen aus Stahlbändern mit Sitzstüben auf den seitlichen Platten. — R. Guillaume in Mulheim a. Rh.

Nr. 6788. — 6. April. — Verfahren zum Anreichern von Viscoselösungen. — Société Française de la Viscose in Paris.

Nr. 6789. — 8. April. — Paneelbrett mit Spiegel und zwei flankierenden Bildern oder Photographien. — J. Retz in Düsseldorf.

Nr. 6790. — 8. April. — Vorrichtung für Schreibmaschinen zum beliebigen Einstellen des Papierschlittens, sowie zum jederzeitigen Zeilenschalten. — L. Lutz in München.

Nr. 6791. — 8. April. — Den Unterbau abdeckender Eisenbahn-Oberbau. — Dr. C. Zielinski in Budapest.

- N<sup>o</sup> 6792. — 8 avril. — Appareil pour détruire les insectes. — E. Müller à Zurich.
- N<sup>o</sup> 6793. — 9 avril. — Procédé de briquetage de minerais siliceux. — H. Heckmann à Sarrebruck.
- N<sup>o</sup> 6794. — 9 avril. — Procédé pour tendre à nouveau les tirants des ponts en fer ou constructions similaires — A. Hasenkamp à Essen Ruhr.
- N<sup>o</sup> 6795. — 10 avril. — Innovation aux machines à explosion à quatre temps où l'air et les combustibles entrant simultanément sont utilisés séparément. — Naamloose Vennootschap Appingedammer Bronsmotorenfabrik à Appingedam (Hollande).
- N<sup>o</sup> 6796. — 11 avril. — Bassin de chasse. — R. Rasch à Mulheim s/R.
- N<sup>o</sup> 6797. — 11 avril. — Machine à laver le linge. — A. Hofmann à Altstetten
- N<sup>o</sup> 6798. — 12 avril. — Appareil frigorifique à l'acide carbonique. — B. Kossmann à Cologne s/R.
- N<sup>o</sup> 6799. — 12 avril. — Procédé et appareil pour l'extraction du café etc. — Firma E. Hecker et Fr. H. Lehnert à Aue (Saxe) resp. Dresde-Plauen.
- N<sup>o</sup> 6800. — 12 avril. — Procédé et machine pour la fabrication de cigares comprimés. — J. G. de Pittler à Berlin.
- N<sup>o</sup> 6801. — 13 avril. — Dispositif de fermeture automatique pour conduite de gaz. — H. Schäfer à Elberfeld.
- N<sup>o</sup> 6802. — 13 avril. — Gage de cheminée. — H. Schäfer à Elberfeld.
- N<sup>o</sup> 6803. — 13 avril. — Compresseur rotatif. — E. Bresson et J. Catala à Paris.
- N<sup>o</sup> 6804. — 17 avril. — Briques spéciales pour la construction de voûtes légères et système de voûtes légères et système de voûtes. — Ch. Duussin à Bruxelles.
- N<sup>o</sup> 6805. — 17 avril. — Plafond en pierre établissant automatiquement la ventilation dans les étables etc. — G. Schummelpfeng à Heddersdorf.
- N<sup>o</sup> 6806. — 19 avril. — Brique à rainures perfectionnées. — J. de Gersum et J. Brost à Duisbourg.
- N<sup>o</sup> 6807. — 19 avril. — Dispositif d'alimentation automatique des foyers de chaudières. — P. Siekjust à Lemgo (Lippe).
- N<sup>o</sup> 6808. — 19 avril. — Plaque polaire pour électrodes plats dans les fours électriques à résistance. — Rochling'sche Eisen- und Stahlwerke G.-m. b. H., J. Schenawa et W. Rodenhausen à Völklingen a. d. Saar.
- N<sup>o</sup> 6792. — 8. April. — Uageziefervertilgungsapparat. — E. Müller in Zurich.
- N<sup>o</sup> 6793. — 9. April. — Verfahren zum Britettieren von kiesigen Erzen. — H. Heckmann in Saarbrücken.
- N<sup>o</sup> 6794. — 9. April. — Verfahren zum Nachspannen der Zugstäbe bei eisernen Brücken und ähnlichen Bauwerken. — A. Hasenkamp in Essen a. d. Ruhr.
- N<sup>o</sup> 6795. — 10. April. — Neuerungen an Viertaktexplosionsmaschinen mit gleichzeitiger Einführung der Luft und des Brennstoffes, aber getrennter Nahrung derselben. — Naamlooze Vennootschap Appingedammer Bronsmotorenfabrik in Appingedam (Holland).
- N<sup>o</sup> 6796. — 11. April. — Klosettspülkasten. — R. Rasch in Mülheim a. Rh.
- N<sup>o</sup> 6797. — 11. April. — Waschmaschine. — A. Hofmann in Altstetten.
- N<sup>o</sup> 6798. — 12. April. — Gefrierapparat unter Verwendung von Kohlenäure. — B. Kossmann in Köln a. Rh.
- N<sup>o</sup> 6799. — 12. April. — Verfahren und Vorrichtung zum Auslangen von Kaffee und dergl. — Firma E. Hecker und Fr. H. Lehnert in Aue resp. in Dresden Plauen.
- N<sup>o</sup> 6800. — 12. April. — Verfahren und Maschine zur Herstellung von Pressigarren. — J. G. von Pittler in Berlin.
- N<sup>o</sup> 6801. — 13. April. — Selbsttätige Absperrvorrichtung an Gasleitungen. — H. Schäfer in Elberfeld.
- N<sup>o</sup> 6802. — 13. April. — Schornsteinaufsatz. — H. Schäfer in Elberfeld.
- N<sup>o</sup> 6803. — 13. April. — Rotierende Komprimiermaschine. — E. Bresson & J. Catala in Paris.
- N<sup>o</sup> 6804. — 17. April. — Besondere Ziegelsteine zur Herstellung von leichten Gewölben. — Ch. Duussin in Brüssel.
- N<sup>o</sup> 6805. — 17. April. — Selbstentlüftende Steindecke für Stallungen und dergl. — G. Schummelpfeng in Heddersdorf.
- N<sup>o</sup> 6806. — 19. April. — Nutzenziegel mit Verbesserung des Kopf- und Seitenschlusses. — J. von Gersum & J. Brost in Duisburg.
- N<sup>o</sup> 6807. — 19. April. — Automatische Beschickungsvorrichtung für Kesseltöpfe. — P. Siekjust in Lemgo (Lippe).
- N<sup>o</sup> 6808. — 19. April. — Polscheibe für plattenförmige Elektroden elektrischer Widerstandöfen. — Rochling'sche Eisen- und Stahlwerke, G. m. b. H., J. Schenawa & W. Rodenhausen in Völklingen a. d. Saar.

- N° 6809. — 20 avril. — Machine à moulin à vis sans fin. — *Firme Schneider, Jaquet & Cie, G. m. b. H.* à Strasbourg-Koenigs-hofen i. Els.
- N° 6810. — 20 avril. — Dispositif pour la réaction, l'absorption, la condensation ou la purification de gaz. — *F. Brandenburg* à Lendersdorf.
- N° 6811. — 22 avril. — Manomètre hydrostatique différentiel pour mesurer la différence de pression entre deux gaz quelconques etc. — *J. von Geldern* à Düsseldorf.
- N° 6812. — 22 avril. — Moteur à air avec accumulateur de force. — *J. Jankus et E. Hiltz* à Bartscheitun-lez-Neukirch.
- N° 6813. — 24 avril. — Système de poulie graissable pour crochets empêchant la courroie de tomber d'elle-même. — *E. Lebens* à Barmen.
- N° 6814. — 24 avril. — Perfectionnements aux carnets reproducteurs. — *P. Auscher* à Paris.
- N° 6815. — 24 avril. — Machine à fabriquer automatiquement les objets en verre soufflé. (Certificat d'addition au N° 5846 du 5 avril 1905.) — *Ch. Barrey* à Paris.
- N° 6816. — 26 avril. — Tachymètre automatique pour véhicules de tout genre indiquant l'heure et la distance parcourue. — *L. Rosenthal* à Elberfeld.
- N° 6817. — 26 avril. — Appareil de tachyscopie avec photogramme. — *H. Voss* à Hambourg.
- N° 6818. — 26 avril. — Procédé de fusion au four électrique (Certificat d'addition au N° 6735 du 1<sup>er</sup> mars 1907.) — *H. Herrenschmidt* à Paris.
- N° 6819. — 26. avril. — Dégorgoir. — *E. Zublin* à Strasbourg.
- N° 6820. — 27 avril. — Procédé et dispositif pour produire des combinaisons d'oxygène à l'aide d'éléments à haute température. — *O. Bender* à Neubabelsberg-lez-Berlin.
- N° 6821. — 27 avril. — Procédé de fabrication de pots de fleurs et autres analogues à l'aide d'un mortier de ciment. — *C. Geradts, A. Blocks, jun. et G. Byvat* à Roermond.
- N° 6822. — 30 avril. — Appareil d'électrolyse. — *P. Borquet* à Liège.
- Nr. 6809. — 20. April. — Aufwölbmaschine mit Zuhängerschnecke. — *Firma Schneider, Jaquet & Cie, G. m. b. H.* in Straßburg-Königs-hofen i. E.
- Nr. 6810. — 20. April. — Vorrichtung zum Reagieren, Absorbieren, Kondensieren oder Reinigen von Gasen. — *F. Brandenburg* in Lendersdorf.
- Nr. 6811. — 22. April. — Hydrostatisches Differential Manometer zum Messen von Druckdifferenzen zweier beliebigen Gase und dergl. — *J. von Geldern* in Düsseldorf.
- Nr. 6812. — 22. April. — Windmotor mit Kraftsammler. — *J. Jankus und E. Hiltz* in Bartscheitun bei Neukirch.
- Nr. 6813. — 24. April. — Schmierbares Riemenlager für Boote und Käbue, durch welches der Riemen gegen Selbstlösung gesichert ist. — *E. Lebens* in Barmen.
- Nr. 6814. — 24. April. — Verbesserungen an Vervielfältigungs-Heften. — *P. Auscher* in Paris.
- Nr. 6815. — 24. April. — Maschine zur automatischen Herstellung von Gegenständen aus geblasenem Glase. (Zusatzpatent zu Nr. 5846 vom 5. April 1905.) — *Ch. Barrey* in Paris.
- Nr. 6816. — 26. April. — Selbstregistrierender Geschwindigkeitssmesser für Fahrzeuge aller Art mit von der Radwelle aus betätigtem Streckenanzeiger und mit durch Uhrwert bewegten Zeitscheiben. — *L. Rosenthal* in Elberfeld.
- Nr. 6817. — 26. April. — Schnellheber mit Bildertafel in Verbindung damit. — *H. Voss* in Hamburg.
- Nr. 6818. — 26. April. — Schmelzverfahren im elektrischen Ofen. (Zusatzpatent zu Nr. 6735 vom 1. März 1907.) — *H. Herrenschmidt* in Paris.
- Nr. 6819. — 26. April. — Auslauftrichter für Silos und dergl. — *E. Zublin* in Straßburg.
- Nr. 6820. — 27. April. — Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung von Sauerstoffverbindungen aus den Elementen bei hoher Temperatur. — *O. Bender* in Neubabelsberg bei Berlin.
- Nr. 6821. — 27. April. — Verfahren zum Formen von Blumentöpfen und ähnlichen Hohlgefäßen aus Zementwürfeln oder dergl. — *C. Geradts, A. Blocks jun. und G. Byvat* in Roermond.
- Nr. 6822. — 30. April. — Elektrolytischer Apparat. — *P. Borquet* in Liège.

Ont été transférés :

Le 12 avril : Le brevet n° 5082 du 9 mars 1903. — Chambre à aire autoréparable pour bandages de roues — à la société dite : *La Sans Valve* à Paris.

Es sind übertragen worden :

Am 12. April, das Patent Nr. 5082 vom 9. März 1903. — Selbstregulierbare Luftkammer für Radreifen — an die Gesellschaft genannt: *La Sans Valve*, in Paris.

Le 12 avril : Le brevet n° 5896, du 18 mai 1905. — Nouveau procédé applicable aux générateurs de vapeurs d'hydrocarbures (pétrole etc.) pour le chauffage et l'éclairage, même à basse pression, et dispositif pour sa réalisation pratique — à la Société anonyme des vapeurs combustibles à Paris.

Am 12. April, das Patent Nr. 5896, vom 18. Mai 1905 — neues auf die Hydrokarburdämpfe (Petroleum usw.) Erzeuger anwendbares Verfahren zum Heizen und Beleuchten und praktische Vornahme desselben — an die Société anonyme des vapeurs combustibles in Paris.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

N° 1967. — Appareil isolateur pour bobinages secondaires de transformation.

Nr. 1967. — Isolierung für sekundäre Transformatorwicklungen.

N° 2743. — Appareil à émeuler, dresser et polir les pièces métalliques.

Nr. 2743. — Apparat zum Abdrehen, Nichten und Glätten von Metallstücken.

N° 3061. — Aérostat avec plusieurs moteurs disposés séparément.

Nr. 3061. — Luftfahrzeug mit mehreren getrennt von einander angeordneten Motoren.

N° 5023. — Système de rondelle de sûreté empêchant le desserrage des écrous, des vis, tire fonds etc.

Nr. 5023. — Sicherheitsüberzugscheiben für Schraubmutter, Schrauben, Bolzen und dergl.

N° 5029. — Procédé de transport des charges de hauts-fourneaux.

Nr. 5029. — Verfahren zur Förderung von Gichtgut

N° 5397. — Perfectionnements dans les métiers à tisser mécaniques.

Nr. 5397. — Verbesserungen an den mechanischen Webstühlen

N° 5400. — Induit pour machines dynamo-électriques.

Nr. 5400. — Induktions-Apparat für Dynamos

N° 5755. — Rembourrage métallique avec garniture démontable permettant la désinfection des voitures de chemin de fer etc.

Nr. 5755. — Desinfektionsfähige Metallpolsterung mit abnehmbaren Bezügen für Eisenbahnen, Schiffe, Möbel und dergl.

N° 5757 et n° 5864. — Machine pour la fabrication automatique de tarauds.

Nr. 5757 u. Nr. 5864. — Maschine zur selbsttätigen Herstellung von Gewinbohrern.

N° 5765. — Bandage élastique forme de ressorts en spirale.

Nr. 5765. — Elastischer Radreifen aus Schraubenfachfedern.

N° 5769. — Dispositif de circulation d'eau dans les chaudières à vapeur.

Nr. 5769. — Wasserumlaufeinrichtung an Dampfkesseln.

N° 5772. — Transformateur pour courants électriques à haute tension pour la production d'ondes électriques dans la télégraphie sans fil, dans un but thérapeutique ou autre.

Nr. 5772. — Transformator für hochgespannte elektrische Ströme zur Erzeugung elektrischer Wellen für drahtlose Telegraphie, therapeutische und andere Zwecke.

N° 5776. — Serre pour plantes à branches flexibles p. ex la serre à vignes.

Nr. 5776. — Treibhaus für Pflanzen mit biegsamen Zweigen, wie Reben usw.

N° 5777. — Procédé pour la préparation d'huiles alimentaires ou autres.

Nr. 5777. — Verfahren zur Herstellung von Nahrungs- und anderen Ölen

N° 5778. — Réfrigérant à air sec à l'usage des abat-toirs, boueheries, marchands de volaille, hôtels etc.

Nr. 5778. — Trocken-Luft Kühlanlage für Schlachthöfe, Metzgereien, Geflügelhändler, Hotels usw.

N° 6168. — Perfectionnements aux roues à aubes pour moulins à vent, moteurs hydrauliques etc.

Nr. 6168. — Verbesserungen an Schaufelrädern für Windmühlen, hydraulische Motoren und dergl.

N° 6172. — Porte-sacs mobile.

Nr. 6172. — Verstellbarer Sackhalter.

N° 6181. — Frein automatique pour le déroulement du papier sur les presses rotatives

Nr. 6181. — Selbsttätige Papierrollenbremse für Rotationsdruckpressen.

N° 6182. — Dispositif permettant d'allumer et d'éteindre simultanément les réverbères à gaz etc.

Nr. 6182. — Vorrichtung zum einheitlichen Anzünden und Auslöschen von Straßengaslaternen oder dergl.

- N° 6184. — Bandage herniaire.  
 N° 6185. — Moyen d'apprendre et d'exercer des mélodies en guise de jeu de société.  
 N° 6187. — Vis sans fin de compression et d'alimentation, destiné spécialement au travail des argiles.  
 N° 6188. — Dispositif permettant d'allumer intérieurement les lanternes etc.  
 N° 6189. — Procédé de fabrication d'une zymolyse de tripsine, espèce de ferment qui donne à la tripsine un pouvoir digestif ou qui en augmente ce pouvoir.  
 N° 6190. — Système de signaux automatiques pour chemins de fer.  
 N° 6193. — Gage de cheminée.  
 N° 6194. — Dispositif pour fixer la lame de la faux.  
 N° 6195. — Moulin à meule d'acier conique changeable et plaque de fond également changeable.  
 N° 6198. — Fermeture de sûreté pour poches d'habits.  
 N° 6202. — Procédé pour dorer et colorer les livres sur tranche.

*Rectification.* — C'est par erreur que le brevet n° 5349 — Turbomoteur à combustion continue — figure comme éteint à l'avis du 1<sup>er</sup> avril 1907 (Mém. p. 262). Ce brevet n'est pas éteint.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1907.

*Le Conseiller Secrétaire général,*  
P. RUPPERT.

*Avis. — Emprunts communaux.*

Il est porté à la connaissance des intéressés que toutes les obligations encore en circulation de l'emprunt de 12,000 frs., contracté en 1890, par la commune de Remerschen, section du même nom, sont appelées au remboursement à partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain.

Luxembourg, le 25 mai 1907.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Assurance-maladie.*

Des arrêtés du soussigné en date de ce jour ont approuvé les dispositions reproduites ci-après et dont les caisses de maladie, dont l'énumération suit, ont complété leurs statuts :

1<sup>o</sup> Caisse régionale de maladie à Bettembourg;

- Nr. 6184. — Bruchband.  
 Nr. 6185. — Mittel zum Lehren und Üben von Harmonien in Form eines Gesellschaftsspiels.  
 Nr. 6187. — Preß und Zuführungsmechanik, insbesondere für Feustränge.  
 Nr. 6188. — Innenzündvorrichtung für Laternen oder dergl.  
 Nr. 6189. — Verfahren zur Gewinnung der Tryptin-Zumolte, eines fermentartigen Kvepers, welcher dem Tryptin eine verdauende Wirkung verleiht, resp. dieselbe erhöht.  
 Nr. 6190. — System selbsttätiger Signale für Eisenbahnen.  
 Nr. 6193. — Schersteinenaussatz.  
 Nr. 6194. — Sensenbefestigung.  
 Nr. 6195. — Maßgang mit verstellbarem konischen Stahlkäufer und ebenfalls verstellbarer Bodenplatte.  
 Nr. 6198. — Diebesfänger Kleidertaschenverfälscher.  
 Nr. 6202. — Verfahren zum Vergolden und Färben von Buchschritten.

*Verichtigung.* — In der Bekanntmachung vom 1. April 1907 ist das Patent Nr. 5349 — Turbinomotor mit kontinuierlicher Feuerung — irrtümlich als erloschen aufgeführt. Dieses Patent ist nicht verfallen.

Luxemburg, den 1. Mai 1907.

Der Regierungsrat und Generalsekretär,  
P. Ruppert.

**Bekanntmachung — Gemeindeforderungen.**

Es wird den Interessenten zur Kenntnis gebracht, daß sämtliche noch im Umlaufe befindlichen Obligationen der im Jahre 1890 von der Gemeinde Remerschen, Section desselben Namens, aufgenommenen Anleihe von 12,000 Franken vom 1. Juli k. ab ausgezahlt werden.

Luxemburg, den 25. Mai 1907.

Der General-Direktor des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung:**

Durch Beschlüsse des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die untenstehenden Bestimmungen, mit welchen nachstehend verzeichnete Krankenkassen ihre Statuten vervollständigt haben, genehmigt worden:

1<sup>o</sup> Bezirks-Krankenkasse zu Bettembourg;

**2<sup>o</sup> Caisse de maladie de la Société anonyme des Hauts-fourneaux et Forges de Dudelange.**

„Tout sociétaire déclaré malade est tenu de donner suite à la requisition lui adressée par la caisse de se faire visiter par le médecin-contrôleur désigné par la caisse; s'il refuse ou s'il néglige de se conformer à cette requisition, il perd tout droit au secours pecuniaire prévu par les statuts.

„En cas de désaccord entre l'avis du médecin-contrôleur et celui du médecin traitant, c'est le premier qui l'emporte. Toutefois il est loisible à la caisse de consulter encore un troisième médecin ou d'ordonner le traitement à l'hôpital“.

Luxembourg, le 23 mai 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Assurance-maladie*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification suivante apportée à l'art. 14 des statuts de la *Caisse régionale de maladie à Rumelange*, par décision de l'assemblée générale du 26 avril 1907, a été approuvée.

Art. 14, Absatz 4, ist abgeändert wie folgt:

Die im Krankenhaus Untergebrachten erhalten, wenn sie Angehörige haben, deren Unterhalt sie bisher aus ihrem Arbeitsverdienst bestritten haben, die Hälfte des im Art. 13 Ziffer 3 als Krankengeld festgesetzten Betrages für diese Angehörigen, haben sie keine derartigen Angehörige, so kommt die Kasse nur für die Hospitalpflege auf.

Luxembourg, le 23 mai 1907

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté du 28 mai 1907, concernant la destruction de l'attelage de la vigne dans les communes de Merttert et de Bous.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture ;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté du 17 mai c., concernant la

**2<sup>o</sup> Krankenkasse der «Société anonyme des Hauts-Fourneaux et Forges de Dudelange.»**

„Auf Erfordern der Kasse haben sich krankgemeldete Mitglieder einer Nachuntersuchung durch den von der Kasse bezeichneten Vertrauensarzt zu unterwerfen. Kommen sie dieser Aufforderung nicht nach, so verlieren sie jeden Anspruch auf das im Kassen-Statut vorgesehene Krankengeld.

„Stimmt das Gutachten des Vertrauensarztes nicht mit demjenigen des behandelnden Arztes überein, so ist ersteres entscheidend. Es steht der Kasse jedoch frei, einen dritten Arzt zu befragen oder Hospitalbehandlung anzuordnen“.

Luxemburg, den 23. Mai 1907.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die nachstehende an Art. 14 des Statuts der Bezirks-Krankenkasse zu Rumelange, durch die Generalversammlung vom 26. April 1907 vorgenommene Änderung, genehmigt worden.

Luxemburg, den 23. Mai 1907.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

**Beschluß vom 28. Mai 1907, über die Vertilgung des Nebenstechers in den Gemeinden Merttert und Bous.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892 über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Kryptogamen;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Beschluß vom 17. Mai c. über

destruction de l'attelage de la vigne, est étendu sur le territoire des communes de Merttert et de Bous, avec la seule modification que la visite des vignes par les agents de la police locale ou générale se fera les 5, 10, 20, 30 juin, 10, 20 et 30 juillet.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*. Il sera en outre affiché et publié de la manière usitée dans les communes intéressées  
Luxembourg, le 28 mai 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
Eyschen.*

*Rectification — Foires.*

Au relevé général des foires de l'année 1907 que publie le N° 48 du *Mémorial* de 1906, p. 738, la foire mensuelle d'Echternach du 2<sup>e</sup> mercredi de juin a été omise. — Cette foire aura lieu, cette année, le 12 juin.

Luxembourg, le 29 mai 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
Eyschen.*

*Avis. — Service sanitaire.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 11 mai au 25 mai 1907.

N° d'ordre	CANTONS	LOCALITÉS	Fièvre typhoïde	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine	Variol.	Affections puerpérales
		Luxembourg-ville.	»	»	»	»	»	1
1	Esch s/Alz.	Rumelange.	»	1	»	1	»	»
2	Mersch.	Reuland	1	»	»	»	»	»
3	Clervaux.	Heinerscheid.	»	1	»	»	»	»
		Hosingen.	»	2	»	»	»	»
4	Diekirch.	Brandenbourg.	»	»	»	1	»	»
		Hoscheiderdickt.	»	»	»	1	»	»
5	Redange.	Arsdorf.	»	»	»	1	»	»
6	Wiltz.	Liefrange.	»	»	»	2	»	»
7	Echternach.	Echternach.	»	1	»	»	»	»
		Total . .	1	5	»	6	»	1

Luxembourg, le 28 mai 1907.

die Vertilgung des Nebenstechers findet auch auf das Gebiet der Gemeinden Merttert und Bous Anwendung, nur daß hier der Begang der Weinberge seitens der Beamten der allgemeinen oder Lokal-Polizei, am 5., 10., 20., 30. Juni, und am 10., 20. und 30. Juli stattfindet.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingereiht und durch Aufschlag und Ausruf in den betreffenden Gemeinden bekannt gemacht werden.  
Luxemburg, den 28 Mai 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Verichtigung — Jahrmärkte.**

In dem allgemeinen Jahrmarktverzeichnis für das Jahr 1907, das in Nr. 48 des „Memorial“ von 1906, S. 758, abgedruckt ist, ist der Echternacher Markt vom 2. Mittwoch des Monats Juni versehentlich nicht aufgeführt. — Dieser Markt findet in diesem Jahre am 12. Juni statt.

Luxemburg, den 29. Mai 1907.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 11. Mai bis zum 25. Mai festgestellten ansteckenden Krankheiten

*Arrêté ministériel du 23 mai 1907, concernant les logements du personnel enseignant.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 6, 8 et 12 de la loi du 7 août 1906 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les logements du personnel enseignant seront indépendants du service de l'école et de tout autre service communal ; ils auront notamment des entrées complètement séparées de celles de l'école et de celles de tout autre logement établi dans le même bâtiment.

Ils seront construits sur cave et à l'aide de matériaux qui mettent les murs à l'abri de l'humidité.

**Art. 2.** Tout logement d'instituteur se composera au moins d'une chambre d'habitation, de trois chambres à coucher et d'une cuisine. Une cave et un débarras ou grenier séparés seront mis à la disposition de l'instituteur.

**Art. 3.** Tout logement d'institutrice laïque renfermera au moins une chambre de travail, une chambre à coucher, une cuisine ainsi qu'un débarras ou grenier et une cave séparés.

**Art. 4.** Tout logement destiné à des institutrices religieuses comprendra au moins une chambre commune, une chambre à coucher pour chaque sœur, une cuisine, de même qu'un grenier ou débarras et une cave séparés. Si le nombre des institutrices, habitant le logement, est supérieur à deux, un parloir est de rigueur.

**Art. 5.** La superficie de la chambre d'habitation sera au moins de 15 m. c., celle de chacune des autres pièces de 12 m. c. en moyenne ; la hauteur des pièces ne sera pas inférieure à 2,80 m. Toutes les pièces seront à feu et pourvues de fenêtres donnant sur l'air extérieur. La superficie des baies sera au moins du huitième de celle du plancher.

**Art. 6.** Si deux pièces, appartenant à des logements différents, sont contiguës, elles

**Ministerial-Erlass vom 23. Mai 1907, die Dienstwohnungen des Lehrpersonals betreffend.**

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 6, 8 und 12 des Gesetzes vom 7. August 1906 ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Dienstwohnungen des Lehrpersonals sollen von den Schulräumen, sowie von jedweden andern Dienstlokal der Gemeinde getrennt sein ; namentlich müssen ihre Zugänge von jenen der Schule oder jeder andern, in demselben Gebäude befindlichen Wohnung, vollständig abgeschlossen sein.

Sie müssen unterteilt und aus Materialien hergestellt sein, welche das Eindringen der Feuchtigkeit in das Mauerwerk verhindern.

**Art. 2.** Jede Lehrerwohnung begreift mindestens eine Stube, drei Schlafzimmer und eine Küche ; ferner soll dem Lehrer ein abgeschlossener Keller- und Vorratsraum oder ein Speicher zur Verfügung stehen.

**Art. 3.** Die Wohnung einer weltlichen Lehrerin hat wenigstens aus einer Stube, einem Schlafzimmer, einer Küche, sowie aus einem getrennten Vorrats- oder Speicherraum und Keller zu bestehen.

**Art. 4.** Für die Wohnung der Schulschwester sind vorgeschrieben eine gemeinschaftliche Stube, ein Schlafzimmer für jede Schwester, eine Küche, außerdem ein getrennter Keller- und Vorratsraum oder Speicher, ferner ein Sprechzimmer, falls mehr als zwei Schwestern zusammenwohnen.

**Art. 5.** Die Grundfläche der Stube soll wenigstens 15 Quadratmeter, die der übrigen Wohnräume 12 Quadratmeter betragen, die lichte Höhe eines jeden Zimmers darf nicht unter 2,80 m messen.

Sämtliche Wohnräume müssen heizbar und mit nach außen gehenden Fenstern versehen sein ; die Fensteröffnungen müssen wenigstens ein Achtel der Fläche des Fußbodens ausmachen.

**Art. 6.** Stoßen zwei Räume, die verschiedenen Wohnungen angehören, aneinander, so müssen



devront être séparées, soit par un mur, soit par une double cloison.

Les planchers, séparant deux pièces superposées, seront construits de façon que les bruits de ces pièces soient amortis autant que possible.

**Art. 7.** L'accès de l'eau potable sera rendu facile, soit par un puits établi à proximité, soit par une pompe ou un raccordement à la conduite d'eau ; il devra être pris des dispositions pour assurer d'une manière convenable l'écoulement des eaux ménagères.

**Art. 8.** Un privé bien aéré et fermant à clef sera établi près de chaque logement. Sauf le cas où il sera fait usage d'un système inodore, ce privé se trouvera en dehors du bâtiment principal. Le mur de la fosse le plus proche se trouvera au moins à une distance de 30 cm, du mur extérieur de la maison, et l'intervalle sera rempli d'une terre imperméable.

La fosse sera étanche ; elle sera construite de manière que le fond et les murs latéraux ne permettent pas la pénétration des eaux souterraines ; elle sera pourvue d'un tuyau de ventilation.

**Art. 9.** Dans les villages, un jardin est de rigueur auprès de chaque logement d'instituteur. Dispense pourra être accordée, dans les agglomérations populeuses, par le Directeur général afférent.

En cas d'utilité suffisante à constater par le conseil communal, sous l'approbation de l'autorité supérieure, il sera rattaché au logement de l'instituteur un four à cuire le pain, ainsi qu'une étable avec dépendances suffisantes pour y loger une vache laitière et quelques têtes de menu bétail. Ces installations seront situées à proximité du logement.

**Art. 10.** Le mobilier du logement des institutrices religieuses se composera :

a) pour la chambre commune : d'une table, d'un nombre suffisant de chaises, d'une ou de deux étagères, d'un fourneau, d'une armoire et d'une pendule ;

dieselben entweder durch eine Mauer oder durch eine doppelte Scheidewand abgetrennt werden.

Zwei übereinander liegende Zimmer müssen durch schalldichte Zwischendecken von einander getrennt sein.

**Art. 7.** Das Trinkwasser muß der Wohnung entweder durch einen in der Nähe befindlichen Brunnen, durch eine Pumpe oder durch Anschluß an die Wasserleitung vermittelt werden ; für den regelmäßigen Abfluß der Abwässer müssen die nöthigen Vorkehrungen getroffen werden.

**Art. 8.** Bei jeder Lehrerwohnung ist ein gut gelüfteter, mittels Schlüssel verschließbarer Abort erforderlich ; er ist außerhalb des Hauptgebäudes zu verlegen, wofern nicht ein geruchloses System zur Anwendung kommt. Die Entfernung zwischen der Grubenmauer und der Außenmauer des Gebäudes muß wenigstens 30 Ctm. betragen und soll dieser Raum durch eine undurchlässige Erdschicht ausgefüllt werden.

Die Grube muß wasserdicht und mit einem Lüftungsröhr versehen sein ; beim Bau derselben sind die nöthigen Maßregeln zu treffen, um zu verhindern, daß das Erdwasser durch den Boden oder die Seitenwände eindringe.

**Art. 9.** Auf dem Lande gehört zu jeder Lehrerwohnung ein Garten. Jedoch kann, durch Entsch eid des zuständigen General-Direktors, für bevölkerte Gegenden hiervon abgesehen werden.

Wo solches, nach dem Dafürhalten der Gemeindeverwaltung von Nutzen ist, wird unter Genehmigung der Oberbehörde dem Lehrer ein Backofen, sowie die nöthige Stallung für eine Kuh, und einige Stücke Kleinvieh zur Verfügung gestellt, und zwar in der Nähe der Lehrerwohnung.

**Art. 10.** An Mobiliargegenständen erheischt die Wohnung der Schulschwester :

a) für die Wohnstube : einen Tisch, die nöthige Anzahl Stühle, ein oder zwei Gestelle, einen Schrank und eine Wanduhr ;

b) pour chaque chambre à coucher : d'un lit complet, d'une table de nuit, d'une petite table, de deux chaises, d'une petite glace et d'une armoire ;

c) pour la cuisine : d'une batterie de cuisine avec fourneau, d'une étagère ou armoire, d'une table et de deux chaises.

Une somme aversionnelle de 10 fr. par personne sera payée annuellement aux institutrices religieuses pour l'entretien du mobilier.

**Art. 11.** Les membres du personnel enseignant ne sont tenus à l'égard de leurs logements qu'aux réparations locatives, les autres étant à charge de la commune.

Au moment de l'entrée en jouissance d'un logement, il sera dressé un état des lieux contradictoire.

**Art. 12.** L'inspecteur d'écoles et le médecin-inspecteur visiteront régulièrement les logements du personnel enseignant, et adresseront leurs rapports afférents à l'autorité supérieure.

*Disposition transitoire.*

**Art. 13.** Le Directeur général du service afférent fera examiner par une commission spéciale ceux des logements actuels qui donnent lieu à des plaintes de la part du personnel enseignant. Cette commission sera composée du bourgmestre, de l'inspecteur principal de l'enseignement primaire et d'un membre à désigner par le Gouvernement. Elle dressera en détail, pour chaque logement, l'état des changements et réparations indispensables à effectuer, pour qu'il puisse être qualifié de « convenable » dans le sens de la loi. Le rapport de la commission, accompagné de toutes les pièces à l'appui, sera adressé au Gouvernement qui mettra l'administration communale en demeure de faire exécuter les travaux indiqués dans un délai déterminé, ou de payer aux ayants-droit l'indemnité prévue par la loi.

Luxembourg, le 23 mai 1907.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

b) für jedes Schlafzimmer : ein Bett mit vollständigem Zubehör, einen Nachttisch, ein Tischchen, zwei Stühle, einen kleinen Wandspiegel und einen Schrank ;

c) für die Küche : das Kochgeschirr mit Kochofen, ein Gestell oder einen Schrank, einen Tisch und zwei Stühle.

Für den Unterhalt des Mobiliars wird den Schwestern eine Pauschalsumme von 10 Fr. per Kopf bezahlt.

**Art. 11.** Das Lehrpersonal hat nur die Kosten für die dem Miether obliegenden Ausbesserungen zu tragen ; alle übrigen Reparaturen an den Lehrerwohnungen fallen der Gemeinde zu Last.

Beim Einziehen in die Wohnung wird der Stand derselben kontradiktorisch aufgenommen.

**Art. 12.** Die Schul- und Sanitätsinspektoren besichtigen regelmäßig die Dienstwohnungen des Lehrpersonals und berichten darüber an die Oberbehörde.

*Transitorische Bestimmung.*

**Art. 13.** Die jetzigen Dienstwohnungen, welche seitens des Lehrpersonals zu Klagen Anlaß geben, werden durch eine vom betr. Generaldirektor ernannte Kommission besichtigt. Letztere besteht aus dem Bürgermeister, dem Oberschulinspektor und einem von der Regierung zu ernennenden Mitglied. Diese Kommission stellt für jede Wohnung ein detaillirtes Verzeichnis der Minderungen und Verbesserungen auf, die unumgänglich notwendig sind, damit die Wohnung, dem Sinne des Gesetzes entsprechend, als „passend“ bezeichnet werden kann. Der Bericht nebst den Belegstücken wird sodann der Regierung übermittelt, welche die Gemeinde auffordert, entweder die beantragten Arbeiten binnen einer bestimmten Frist auszuführen, oder den betreffenden Mitgliedern des Lehrpersonals die gesetzliche Wohnungsentschädigung auszusahlen.

Luzemburg, den 23. Mai 1907.

Der General-Director des Innern,  
G. Kirpach.

*Arrêté du 30 mai 1907, concernant l'émission de chiffres-taxes.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 24 de la loi du 4 mai 1877, sur le service de la poste ;

Vu l'arrêté ministériel du 28 août 1883, portant réorganisation de la comptabilité postale sur la mise en compte des taxes non affranchies ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il sera créé des timbres adhésifs d'un modèle spécial, appelés chiffres-taxes, pour représenter le montant des sommes à percevoir du chef des correspondances postales non affranchies ou insuffisamment affranchies ; ils serviront aux bureaux de poste pour décompter les taxes à percevoir sur les destinataires.

**Art. 2.** Les chiffres-taxes sont de la valeur de 5, 10, 12½, 20, 25, 50 centimes et 1 franc ; ils ne peuvent être employés pour l'affranchissement des envois postaux.

Le montant des chiffres-taxes vendus figurera en recette parmi le produit des autres valeurs postales.

**Art. 3.** Les chiffres-taxes sont appliqués par le bureau d'arrivée sur les objets de correspondance non affranchis ou insuffisamment affranchis pour le montant des sommes à percevoir sur les destinataires et sont oblitérés au moyen du timbre à date du jour d'arrivée.

Aucun envoi taxé ne peut être remis au destinataire sans être muni de chiffres-taxes.

**Art. 4.** Les bureaux de poste se pourvoient de ces valeurs de la manière prescrite pour les autres valeurs postales et il en sera tenu compte dans un livre-journal.

La valeur des chiffres-taxes appliqués sur des envois non distribuables ou à réexpédier sera bonifiée aux bureaux de poste au moyen de déboursés à allouer par le Directeur de l'administration resp. par les bureaux correspondants.

**Beschluß vom 30. Mai 1907, betreffend die Ausgabe von Portomarken**

Der General-Direktor der Finanzen ;

Nach Einsicht des Art. 24 des Gesetzes vom 4. Mai 1877, über den Postdienst ;

Nach Einsicht des Ministerial-Beschlusses vom 28. August 1883, durch welchen das postalische Rechnungswesen der unfrankierten Portogebühren neu geregelt wird ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

**Art. 1.** Es werden besondere Stempelmarken eingeführt, welche den Betrag der von unfrankierten oder ungenügend frankierten Postsendungen zu erhebenden Portos darstellen ; sie dienen den Postämtern zur Berechnung der von den Empfängern zu zahlenden Portogebühren.

**Art. 2.** Die Portomarken sind im Werte von 5, 10, 12½, 20, 25, 50 Centimes und 1 Franken ; sie können nicht zur Frankierung der Postsendungen verwandt werden.

Der Ertrag aus den verkauften Portomarken wird zusammen mit den aus dem Verkauf der anderen Postwertzeichen herrührenden Einnahmen gebucht.

**Art. 3.** Die Portomarken werden von der Ankunfts-Postanstalt für den zu erhebenden Betrag den unfrankierten oder ungenügend frankierten Sendungen aufgelegt und mittels des Ankunftsstempels entwertet.

Eine taxirte Sendung darf, ohne mit Portomarken versehen zu sein, nicht ausgehändigt werden

**Art. 4.** Die Postanstalten decken ihren Bedarf an Portomarken gemäß den für die anderen Postwertzeichen bestehenden Vorschriften ; es wird in einem Journal darüber Buch geführt.

Der Wert der den unbestellbaren oder weiterzuleitenden Sendungen aufgelegten Portomarken wird den Postämtern vom Direktor der Verwaltung resp. von der neuen Bestimmungspostanstalt mittels einer Entlastungskarte vergütet.

**Art. 5.** Sont abrogés le § 1<sup>er</sup> de l'art. 2 de l'arrêté du 28 août 1883 portant règlement de détail et d'ordre pour l'exécution de l'arrêté r. g.-d du 22 août 1883, concernant le contrôle de la comptabilité dans l'administration des postes et des télégraphes, ainsi que l'arrêté ministériel du 28 août 1883 portant réorganisation de la comptabilité postale sur la mise en compte des taxes non affranchies, en tant qu'il concerne les taxes grevant des objets de la poste aux lettres.

**Art. 6.** Le directeur de l'administration des postes et des télégraphes est chargé de régler les détails que comporte l'exécution des dispositions qui précèdent.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il entrera en vigueur le 15 juin prochain.

Luxembourg, le 30 mai 1907.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal du 29 et., M. Victor Rischard, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller à la Cour supérieure de justice, en remplacement de M. Rothérmel, admis à la retraite.

Par le même arrêté, M. J.-P. Kirsch, avocat général près la Cour supérieure de justice, a été nommé conseiller honoraire près la même Cour.

Luxembourg, le 31<sup>er</sup> mai 1907.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal du 29 et., M. L. Funck, juge de paix du canton de Capellen, a été chargé de desservir le canton judiciaire de Mersch, pendant la vacance de ce poste.

Luxembourg, le 31 mai 1907.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

**Art. 5.** Es sind abgeschafft der § 1 des Art. 2 des Beschlusses vom 28. August 1883, betreffend die Ausführungsbestimmungen zum Kgl. Großh. Beschluß vom 22. August 1883 über die Buchführung in der Post- und Telegraphen-Verwaltung, sowie der Beschluß vom 28. August 1883, durch welchen das postalische Rechnungswesen der unfrankierten Postgebühren neu geregelt wird, letzterer jedoch nur insofern er die Postgebühren der Briefpostgegenstände betrifft.

**Art. 6.** Der Direktor der Post- und Telegraphen-Verwaltung ist beauftragt, die Ausführung der vorstehenden Bestimmungen des Näheren zu regeln.

**Art. 7.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden und wird am 15. Juni künftig in Wirksamkeit treten.

Luxemburg, den 30. Mai 1907.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 29. Mai ist Herr Victor Rischard, Vizepräsident des Bezirksamtes in Luxemburg, zum Obergerichtsrat, in Ersetzung des in den Ruhestand getretenen Herrn Rothérmel, ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Herr J. P. Kirsch, Generaladvokat beim Obergerichtshof, zum Ehrenobergerichtsrat ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Mai 1907.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
**E y s c h e n.**

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 29. Mai ist Herr L. Funck, Friedensrichter des Kantons Capellen, mit der Justizpflege des Kantons Mersch, während der Dauer der Vakanz dieses Postens, beauftragt worden.

Luxemburg, den 31. Mai 1907.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
**E y s c h e n.**